

DEMANDE D'AIDE À LA TRADUCTION

Conditions :

1. Les livres soumis pour une demande d'aide à la traduction doivent être des ouvrages d'auteurs germanophones qui ont été publiés sur support papier dans l'espace germanophone.
2. La traduction doit être effectuée à partir de l'original allemand.
3. Au moment de la remise de la demande, la traduction ne doit pas être déjà en cours d'impression auprès de l'éditeur français.
4. L'éditeur français est tenu de faire figurer la phrase suivante au début de l'ouvrage : *Ouvrage publié avec le concours du Goethe-Institut dans le cadre du programme franco-allemand de coopération avec la Fondation Maison des sciences de l'homme, Paris.*
5. Le calcul de l'aide à la traduction se base sur l'honoraire versé au traducteur/à la traductrice au plus tard à la parution de l'ouvrage traduit.
6. La FMSH prévient l'éditeur français fin janvier si l'ouvrage a été retenu pour une subvention. La traduction doit paraître avant le 30 novembre de la même année.
7. À la parution de la traduction, dix exemplaires de l'ouvrage traduit sont à envoyer à l'adresse susmentionnée de la FMSH.

Documents à soumettre à la FMSH avant le 30 octobre :

1. Copie du contrat de traduction
2. Copie du contrat de droits
3. Deux exemplaires de l'ouvrage en allemand ou dans le cas de textes appartenant au domaine public une copie du texte
4. Dossier de presse
5. Curriculum vitae du traducteur/de la traductrice contenant une bibliographie énumérant ses traductions
6. Bref résumé du contenu du livre allemand et argumentaire expliquant la pertinence du projet de traduction pour le marché français
7. Le formulaire « Aide à la traduction » rempli

Adresse :

À l'attention de Franziska Humphreys
Programme franco-allemand de traduction
Éditions de la Maison des sciences de l'homme
Cs no 71345, 190 avenue de France
75648 Paris

humphreys@msh-paris.fr

Tél. : 01 49 54 20 07

Formulaire d'Aide à la traduction

Titre de l'ouvrage allemand :

Nom de l'auteur :

Nom et adresse de l'éditeur français :

Nom et adresse de l'éditeur allemand :

Date et lieu de parution de l'ouvrage allemand :

Tirage prévu de la traduction :

Date de parution de la traduction :

Prix de vente de la traduction :

Nom et adresse du traducteur/ de la traductrice :

Coût de traduction :

Est-ce que la traduction est déjà subventionnée par d'autres organismes ? Si oui, indiquez le montant.